

## INTISARI

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis prosedur penerjemahan frasa *wasfi* buku *Aina Nahnu min Akhlāqi As-Salaf* dan menilai kualitas hasil terjemahannya pada *Kita dan Akhlak Salaf*. Penelitian memanfaatkan teori Ni'mah untuk menganalisis jenis-jenis frasa *wasfi*, teori Newmark untuk menganalisis prosedur penerjemahan, dan teori Nababan, Nuraeni, dan Sumardiono untuk menilai kualitas hasil terjemahan. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif-komparatif. Data dicatat melalui *Google Docs* dalam bentuk tabel, lalu dibandingkan dan dianalisis untuk menentukan prosedur penerjemahan yang digunakan dan implikasinya terhadap kualitas terjemahan. Hasil analisis disajikan secara deskriptif dengan metode penyajian informal menggunakan kata-kata biasa.

Berdasarkan analisis data penelitian, ditemukan delapan dari sebelas prosedur penerjemahan yang dimanfaatkan. Prosedur penerjemahan terbanyak yang digunakan adalah prosedur ekspansi, yaitu pada 47 data (37%). Berdasarkan penilaian kualitas hasil terjemahannya, terjemahan tersebut memperoleh skor rerata 2,93 dari total skor 3,00. Skor ini menunjukkan bahwa secara keseluruhan, hasil terjemahan tersebut akurat, berterima, dan memiliki tingkat keterbacaan tinggi.

**Kata kunci:** prosedur penerjemahan, frasa *wasfi*, kualitas terjemahan, *Kita dan Akhlak Salaf*, *Aina Nahnu min Akhlaqi as-Salaf*.

## ABSTRACT

This research is intended to analyze the translation procedure for the wasfi phrases in the book *Aina Nahnu min Akhlāqi As-Salaf* and evaluate the quality of its translation result entitled *Kita dan Akhlak Salaf*. This research uses the theory of Ni'mah to analyze types of wasfi phrases, the theory of Newmark to analyze the translation procedures, and theory of Nababan, Nuraeni, and Sumardiono to evaluate the quality of the translation results. This research uses a qualitative-comparative method. Data was recorded via Google Docs in tabular form, then compared and analyzed to determine the translation procedures used and their implications for translation quality. The results of the analysis are presented descriptively using an informal presentation method using ordinary words.

Based on the analysis, there are eight of the eleven translation procedures were used. The most frequently used translation procedure is the expansion procedure, which is found in 47 data (37%). Based on the assessment of the quality of the translation results, the translation obtained an average score of 2,93 out of a total score of 3,00. This score shows that overall the translation results are accurate, acceptable, and have a high level of readability.

**Keywords:** procedures technique, phrase *wasfi*, translation procedures, *Kita dan Akhlak Salaf*, *Aina Nahnu min Akhlaqi as-Salaf*.